

Shir LaShalom

Letra: Yaakov Rotblit
Música: Yair Rosenblum

Canção pela Paz
Coro SATB

Para o Coral da ASA
Arr. Claudia Helena Alvarenga - 2012
alvarengacha@gmail.com

Tnu lashemesh la'alot
laboker le'ha'ir
Hazaka shebatfilot
otanu lo tachzir

Mi asher kava nero
u've'Afar nitman
Bechi mar lo ya'iro
lo yachziro le'chan

Ish otanu lo yashiv
mibor tachtit a'fel kan lo yo'ilu
lo simchat hanitzachon
Velo shirei halel

Refrão (pizmon)
Al ken rak shiru shir lshalom
al tilchashu tfla
Mutavta shiru shir lshalom
bitze'aka gdola

Tnu lashemesh lachador
miba'ad laprachim
al tabitu le'achor
hanichu la'holchim

S'u eina'yim betikva
lo derech kavanot
shiru shir la'ahava
velo lamilchamot

Al tagidu yom yavo
havi'u et hayom ki lo chalom hu
uve'chol hakikarot
hari'u rak shalom

Deixe que o sol levante
E a manhã se ilumine,
A mais pura das orações
Não nos trará de volta...

Aquele, cuja chama foi apagada,
E que foi coberto pelo pó,
Nenhum choro amargo acordará
E não o trará para nós.

Ninguém o trará de volta para nós
com um morto lamento escuro aqui
nem o aplauso da vitória ou
as canções de oração vão ajudar

Refrão:
Apenas cantemos uma canção pela Paz!
Não sussurremos uma oração.
Apenas cantemos uma canção pela Paz!
Bem alto, para que todos ouçam!

♩ = 76, com 'balanço'

D m

Soprano *p* Uau, (como distorção de guitarra) uau, uau,

Alto *p* Uau, (como distorção de guitarra) uau, uau,

Tenor *p* Diridi - ri, dai — diridi - ri, dai — diridi - ri, dai —

Baixo *p* Dai, dai, dai, ri diridiri dai, dai, dai, ri diridiri dai, dai, dai, ri diridiri

4

D m G m

S — uau. *mp* 1. Tnu la - she - mesh la - a-lot la - mi -
2. Tnu la - she - mesh la - cha-dor mi -

A — uau. *mp* 1. Tnu la - she - mesh la - a-lot la - mi -
2. Tnu la - she - mesh la - cha-dor mi -

T diridi - ri, dai — diridi - ri, dai — diridi - ri, dai —

B *mp* dai, dai, dai, ri diridiri dai, dai, dai, ri diridiri dai, dai, dai, ri diridiri

7 C7 F B \flat

S
bo - ker le-ha - ir
 ba' - ad la-pra - chim _____ *Ha - za - ka she - tu*
 Al ta - bi - tu

A
bo - ker le-ha - ir, laboker leha - ir, le - ha - ir *Ha - za - ka she - tu*
 ba' - ad la-pra - chim, miba'ad lapra - chim, la - pra - chim Al ta - bi - tu

T
 8 *diridi - ri, dai* _____ *dai* _____ *diridi - ri, dai* _____

B
dai, dai, dai, ri diridi-ri - dai, _____ *di - ri dai, dai, dai, ri diridiri*

10 G m E7 A7 D m

S
ba - tfi - lot _____ *o - ta - nu* _____ *lo tach - zir* _____
 le' - a - chor _____ ha - ni - chu la' - hol - chim _____

A
ba - tfi - lot _____ *o - ta - nu* _____ *lo - tach - zir* _____
 le' - a - chor _____ ha - ni - chu la' - hol - chim _____

T
 8 *diridi - ri, dai* _____ *di - ridi - ri, dai* _____ *dai*

B
dai, dai, dai, ri diridiri dai, dai, dai, __diri-di dai, diridirididai, __diridiridi

13 D m G m C7

S
Mi a - sher ka - va ne-ro, _____ *u - ve' - A - far nit - man*
 S'u ei - na' - yim be - tik - va *lo* *mf* de - rech ka - va - not _____

A
Mi a - sher ka - va ne-ro, _____ *u - ve' - A - far nit - man,*
 S'u ei - na' - yim be - tik - va *lo* *mf* de - rech ka - va - not _____

T
 8 *diridi - ri, dai* _____ *diridi - ri, dai* _____ *diridi - ri, dai* _____

B
dai, dai, dai, ri diridiri - dai, dai, dai, ri diridiri - dai, dai, dai, ri diridi - ri -
mf

16 F B \flat Gm

S
Be - chi mar lo ya' i - ro lo
Shi - ru shir la' - a - ha - va ve -

A
u - ve' - A - far nit - man, nit - man, Be - chi mar lo ya' i - ro lo
lo derech ka - va - not, ka - va - not, Shi - ru shir la' - a - ha - va ve -

T
8 dai diridi - ri, dai diridi - ri, dai

B
dai, di - ri dai, dai, dai, ri diridiri dai, dai, dai, ri diridiri

19 E7 A7 Dm C7

S
yach - zi - ro le' - chan, le'chan, dai, dai, dai ri diridiri
lo la - mil - cha - mot, ve - lo, *p*

A
yach - zi - ro le' - chan, le'chan di ri di - ri, dai,
lo la - mil - cha - mot, ve - lo, *p*

T
8 di - ri di - ri, dai dai *mf* Ish o - ta - ta - nu
Al ta - gi - du

B
dai, dai, dai, di - ri - di dai, di ri di ri di dai, dai, *mf* Ish o - ta - ta - nu
Al ta - gi - du

22 F C F A7

S
dai, dai, dai - ri, di - ri - di - ri - dai, dai, dai, a' - fel kan lo yo' - i - lu,
ha - yom ki lo cha - lom hu

A
di - ri - di - ri - dai, di - ri - di - ri - dai, a' - fel kan lo yo' - i - lu,
ha - yom ki - lo cha - lom hu

T
8 lo ya - shiv, mi - bor tach - tit a - fel kan lo yo' - i - lu,
yom ya - vo, ha - vi' u et ha - yom ki - lo cha - lom hu

B
lo ya - shiv, mi - bor tach - tit a - fel kan lo yo' - i - lu,
yom ya - vo, ha - vi' u et ha - yom ki - lo cha - lom hu

25 Dm Gm E7 A7

S *mf* lo - sim - chat ha - ni - tzaehon ve - lo shi - rei ha - lel
u - ve' - chol ha - ki - ka - rot ha - ri' - u rak sha - lom

A *mf* lo - sim - chat ha - ni - tzaehon ve - lo shi - rei ha - lel
u - ve' - chol ha - ki - ka - rot ha - ri' - u rak sha - lom

T *mf* di-ri-di - ri, dai — di-ri-di - ri, dai — di-ri-di - ri, dai —

B *mf* dai, dai, dai, ri di-ri-di-ri dai, dai, dai, ri di-ri-di-ri dai, dai, dai, — di-ri-di-

28 *accel.* (♩ = c. 104) Dm B♭ F

S Al ken rak *mf* shi - ru shir la-sha-lom, *f al*

A Al ken rak *mf* shi - ru shir la-sha - lom al

T Al ken rak *f* shi - ru shir la-sha-lom al

B dai. Al ken rak *mf* shi - ru shir shir la-sha-lom al

31 Gm Dm B♭

S til - cha - shu tfi - la. — Mu-tav - ta shi - ru *mf*

A til - cha - shu tfi - la. — Mu-tav - ta shi - ru shir la - sha - lom —

T til - cha - shu tfi - la — Mu-tav - ta shi - ru

B til - cha - shu tfi - la — Mu-tav - ta shi - ru

34 *F* *Gm* *rit.* *A7*

S shir la-sha-lom *f* bi - tze' - a - ka gdo - la. 1.

A bi - tze' - a - ka gdo - la. 1.

T *8* shir la-sha-lom bi - tze' - a - ka gdo - la. Di-ri, dai.

B shir la-sha-lom bi - tze' - a - ka gdo - la di-ri-di

animado *A7* *Bb* *F*

37 2. *mf*

S Al ken rak shi - ru shir la-sha-lom *al*

A Al ken rak shi - ru shir la-sha-lom al

T *8* Al ken rak shi - ru shir la-sha-lom al

B Al ken rak shi - ru shir la-sha-lom al

40 *Gm* *Dm* *Bb*

S *f* til - cha - shu tfi - la. Mu-tav - ta shi - ru

A til - cha - shu tfi - la. Mu-tav - ta shi - ru shir la - sha - lom

T *8* til - cha - shu tfi - la. Mu-tav - ta shi - ru

B til - cha - shu tfi - la. Mu-tav - ta shi - ru

43 *F* *Gm* *A7* *poco a poco accel.*

S shir la-sha-lom, bi - tze' - a - ka gdo - la. Al ken rak

A bi - tze' - a - ka gdo - la Al ken rak

T *8* shir la-sha-lom bi - tze' - a - ka gdo - la Al ken rak

B shir la-sha-lom bi - tze' - a - ka gdo - la Al ken rak

Solo vocal (soprano ou tenor)
ou instrumental

46 *Bb* *F* *Gm*

S *u...*
46 shi - ru shir la-sha-lom al til - cha - shu tfi - la. _

A shi - ru shir la-sha-lom al til - cha - shu tfi - la. _

T *8* shi - ru shir la-sha-lom al til - cha - shu tfi - la. _

B shi - ru shir la-sha-lom al til - cha - shu tfi - la. _

49

S
49 D m B \flat F
_____ Mu-tav-ta shi - ru shir la-sha-lom bi -

A
_____ Mu-tav-ta shi - ru shir la-sha-lom _____ bi -

T
8 _____ *Mu-tav-ta shi - ru shir la-sha-lom* bi -

B
_____ Mu-tav-ta shi - ru shir la-sha-lom _____ bi -

52 *rit.*

S
52 G m A7 D m
tze' - a - ka gdo - la. _____ uau.

A
tze' - a - ka gdo - la. _____ uau.

T
8 tze' - a - ka gdo - la. _____ uau.

B
tze' - a - ka gdo - la. _____ uau.

Shir Lashalom é considerada a primeira canção de protesto do país. Apesar do resto do país estar inebriado pela vitória de 1967, a Canção para a Paz urgia os ouvintes “cantar uma canção para o amor e não para as guerras.” Yanke’le Rotblit escreveu a canção após a guerra dos seis dias, onde perdeu sua perna ao longo dos combates pelo bairro de Abu-Tor (Jerusalém). A canção foi escrita como uma alternativa à guerra e seus resultados destruidores. A canção foi primeiramente gravada em 1969 pela banda militar Nachal, com a solista Miri Aloni. A letra pacifista não foi de agrado de todos, e a canção foi boicotada/afastada pelo general da autoridade do Centro, Rechavam Ze’evi, e pelo general da autoridade do Sul, Ariel Sharon, por receio de que ferisse a moral do povo. Por um certo período de tempo a canção foi até mesmo proibida de ser tocada por causa da frase “Não olhem para trás, deixem os que se foram” por atingir as famílias que perderam parentes. Em 4 de Novembro de 1995 aconteceu na Praça Rabin (então Praça Reis de Israel) uma grande manifestação em prol da paz. Miri Aloni cantou, e convidou Itzhak Rabin a cantar com ela. Após o término da canção, Rabin desceu do palco pelas escadas em direção a seu carro e então Igal Amir atirou nele três balas. Rabin feriu-se gravemente e morreu na sala de operações do hospital. No bolso de seu paletó foi encontrada a letra da canção manchada de sangue. A canção começa com um solo de guitarra elétrica por Dani Sanderson – foi a primeira vez em que se usou esse instrumento moderno em uma canção de uma banda militar. <<http://shirimemporgues.blogspot.com/2009/05/shir-lashalom-lehakat-hanachal.html>>